

Śrī Dayita Dās

Pranati Pañchakam

Śrīla Saraswati Thākura' u Ululama
yazan Śrīla Bhakti Rakṣak Śrīdhar Dev-Goswāmī Mahārāj

**bhayabhañjana jayaśaṁsana-karuṇāyata-nayanam
kanakotpala janakojjvala-rasasāgara-chayanam
mukharikṛta-dharaṇītala-harikīrtana-rasanam
kṣitipāvana-bhavatāraṇa-pihitāruṇa-vasanam
śubhadodaya-divase vṛṣaravijā-nija-dayitam
praṇamāmi cha charaṇāntika-parichāraka-sahitam**

- (1) O (ilahi formu içinde) altın renkli nilüferin doğum yerinden—ilahi eş ilişkisinin haz okyanusundan öne çıktı. Onun iri, merhametli gözleri (acı çeken ruhlardaki) korkuyu bertaraf eder ve (teslim olmuş ruhlar için) zafer ilan eder. Onun dili Dünya gezegeninin tamamını Śrī Kṛṣṇa-sankīrtan ile (durmaksızın) titreştirir, onun güneş ışığından (safran) giysiler içindeki, evreni arındıran ve maddesel varoluşun acısını gideren güzelliği göz kamaştırır. Ben onun Kutsal Zuhur Gününde, Śrī Vṛṣabhānundanin' nin o sevgili dostunun ve onun nilüfer ayaklarındaki hizmetkarların önünde (tekrar ve tekrar) eğilirim.

**śaraṇāgata-bhajanavrata-chirapālana-charaṇam
sukṛtālaya-saralāsaya-sujanākhila-varaṇam
harisādhana-kṛtabādhana janaśāsana-kalanam
sacharāchara-karuṇākara-nikhilāsiva-dalanam
śubhadodaya-divase vṛṣaravijā-nija-dayitam
praṇamāmi cha charaṇāntika-parichāraka-sahitam**

- (2) Saf adanmışlık içinde teslim olan adanmışlar onun nilüfer ayaklarında ebediyen korunurlar. O samimiyet ve iyi şans bahşedilmiş saf ruhlar tarafından tapılırcasına sevilir ve Śrī Hari'nin hizmetine engel olanları (bile) o, sırf onları düzeltmek için, kabul eder. O, bütün hareketli ve hareketsiz varlıkların merhamet kaynağı olarak, tüm evrenin kötülüklerini ezer. Ben onun Kutsal Zuhur Gününde, Śrī Vṛṣabhānundanin' nin o sevgili dostunun ve onun nilüfer ayaklarındaki hizmetkarların önünde (tekrar ve tekrar) eğilirim.

**atilaukika-gatitaulika-ratikautuka-vapuṣam
atidaivata-mativaiṣṇava-yati-vaibhava-puruṣam
sasanātana-raghurūpaka-paramāṇugacharitam
suvichāraka iva jīvaka iti sādhubhiruditam
śubhadodaya-divase vṛṣaravijā-nija-dayitam
praṇamāmi cha charaṇāntika-parichāraka-sahitam**

- (3) Onun bedeni, sanatçının özlemini doyururcasına, bir mucize gibi neşeli bir zerafetle ve cazibeyle, dünyasal idrakin ötesinde devinir. (Ya da, dünya ötesi Oyunlarda dans ederken, onun sanatsal formu ilahi aşk özlemi uyandırır.) Onun zekası yarı tanrılarinkini (bile) geçer, ve o Vaiṣṇava sannyāsilerin komutanı (tridaṇḍi-yatis) olarak asaletin bedenlenmiş halidir. Engin zekaya sahip sādhaulara göre onun kişilik yapısı Śrī Sanātan, Śrī Rūpa ve Śrī Raghunāth'ın çizgisini titizlikle izlemektir, ve (tanrı inancı ile ilgili mükemmel çıkarımlar konusunda olağanüstü birikime sahip olduğu için) ondan Śrī Jīvapāda ile aynı boyutta diye söz ederler. Ben onun Kutsal Zuhur Gününde Śrī Vṛṣabhānundaninī'nin o sevgili dostunun ve onun nilüfer ayaklarındaki hizmetkarların önünde (tekrar ve tekrar) eğilirim.

**sarasītaṭa-sukhadotaṭa-nikaṭapriyabhajanam
lalitāmukha-lalanākula-paramādarayajanam
vrajakānana-bahumānana-kamalapriyanayanam
guṇamañjari-garimā-guṇa-harivāsanavayanam
śubhadodaya-divase vṛṣaravijā-nija-dayitam
praṇamāmi cha charaṇāntika-parichāraka-sahitam**

- (4) Śrī Rādhā Kuṇḍa'nın kıyısında Svānanda Sukhada Kuñja'da, o kendisini Sevgilisinin hizmetine adanmıştır, ve (dahası) o Lalitā'nın öncülüğündeki Vraja'nın ilahi kızlarına kendisini çok sevdirmiştir O Vṛndāvan'daki seçkin Kamala-mañjarī'nin gözdesidir ve Guṇamañjarī'nin muhteşem nitelikleriyle o Śrī Hari'nin kalacağı yeri inşa eder. Ben onun Kutsal Zuhur Gününde, Śrī Vṛṣabhānundaninī'nin o sevgili dostunun ve onun nilüfer ayaklarındaki hizmetkarların önünde (tekrar ve tekrar) eğilirim.

**vimalotsavam amalotkala-puruṣottama-jananam
patitoddhṛti-karuṇāstrīti-kṛtanūtana-pulinam
mathurāpura-puruṣottama-samagaurapuraṭanam**

**harikāmakā-haridhāmākā-harināmākā-raṭānam
śubhadodaya-divase vṛṣaravijā-nija-dayitam
praṇamāmi cha charaṇāntika-parichāraka-sahitam**

- (5) O saf neşenin beden almış halidir veya Bimalā Devī'nin sevecenliği ya da neşesi. O kendi Zuhurunun Oyunlarını kutsal Orissa ülkesinde, Puruṣottam Kṣetra'da gösterdi, ve düşmüş ruhları kurtarma ve (onları ilahi aşk hediyesi ile ödüllendirerek) onlara merhametini yayma Oyunlarını 'yeni adacıklarda' yani Nabadwīp'de ifşa etti. O, Vraja Dhām'da ve Puruṣottam Dhām'da geleneksel olarak yapıldığı gibi Gaura Dhām'ın çevresini dolaşarak,-Vraja'ya olan sevgi dolu arzuyu, Vaikuṅṭha'nın ilahi mekanını ve Kṛṣṇa'nın kutsal adını yayar. Ben onun Kutsal Zuhur Gününde, Śrī Vṛṣabhānundaninī'nin o sevgili dostunun ve onun kutsal nilüfer ayaklarındaki hizmetkarların önünde (tekrar ve tekrar) eğilirim.